|  |  |
| --- | --- |
| 1. Назив прописа Eвропске уније:  Директиве 97/9/ЕЗ Европског парламента и Савета од 3. марта 1997. године о системима за обештећење инвеститора | 2. „CELEX” ознака ЕУ прописа;  31997L0009 |
| 3. Овлашћени предлагач прописа – Влада | 4. Датум израде табеле: |
| Обрађивач– Министарство финансија | 22.11.2021. |
| 5. Назив прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом Европске уније:  Предлог закона о тржишту капитала | 6. Бројчане ознаке (шифре) планираних прописа из базе НПAA: |
|  | 2017-445 |
| 7. Усклађеност одредби прописа са одредбама прописа ЕУ: | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **а)** | **а1)** | **б)** | **б1)** | **в)** | **г)** | **д)** |
| **Одредба прописа ЕУ** | **Садржина одредбе** | Одредбе прописа Р. Србије | Садржина одредбе | **Ускла-ђеност[[1]](#footnote-1)** | **Разлози за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост** | **Напомена о усклађености** |
| 1.1. | For the purposes of this Directive:  1. 'investment firm` shall mean an investment firm as defined in Article 1 (2) of Directive 93/22/EEC  - authorized in accordance with Article 3 of Directive 93/22/EEC,  or  - authorized as a credit institution in accordance with Council Directive 77/780/EEC (7) and Council Directive 89/646/EEC (8), the authorization of which covers one or more of the investment services listed in Section A of the Annex to Directive 93/22/EEC; | 2.1.1)  2.1.34) | 1) инвестиционо друштво је правно лице у чије редовне активности или пословање спада пружање једне или више инвестиционих услуга трећим лицима, односно професионално обављање једне или више инвестиционих активности;  34) кредитна институција је лице које је добило дозволу у складу са одредбама закона којим се уређују пруденцијална правила за кредитне институције, односно у Републици кредитна институција је лице које је добило дозволу у складу са одредбама закона којим се уређују банке, односно кредитне институције; | ПУ |  |  |
| 1.2. | 'investment business` shall mean any investment service as defined in Article 1 (1) of Directive 93/22/EEC and the service referred to in point 1 of Section C of the Annex to that Directive, | 2.1.2)  2.1.3) | 2) инвестиционе услуге и активности које се односе на финансијске инструменте из тачке 19) овог ставa су:  (1) пријем и пренос налога који се односе на један или више финансијских инструмената;  (2) извршење налога за рачун клијената;  (3) трговање за сопствени рачун;  (4) управљање портфолиом;  (5) инвестиционо саветовање;  (6) покровитељство у вези са финансијским инструментима, односно спровођење поступка понуде финансијских инструмената са обавезом откупа;  (7) спровођење поступка понуде финансијских инструмената без обавезе откупа;  (8) управљање МТП-ом;  (9) управљање ОТП-ом.  3) додатне услуге су:  (1) чување и управљање финансијским инструментима за рачун клијената, укључујући кастоди и са тим повезане услуге, као што је управљање готовином и средствима обезбеђења, изузев одржавања и вођења централног рачуна хартија од вредности из Главe XIV овог закона.  (2) одобравање кредита или зајмова инвеститору ради закључења трансакције са једним или више финансијских инструмената када је друштво које даје кредит или зајам укључено у трансакцију;  (3) саветовање у вези са структуром капитала, пословном стратегијом и повезаним питањима, као и саветовање и услуге у вези са спајањем и куповином пословних субјеката;  (4) услуге конверзије страних валута у вези са пружањем инвестиционих услуга;  (5) истраживање и финансијска анализа или други облици општих препорука у вези са трансакцијама финансијским инструментима;  (6) услуге у вези са покровитељством;  (7) инвестиционе услуге и активности, као и помоћне услуге, које се односе на основ изведених финансијских инструмената из тачке 19) подтач. (5), (6), (7) и (10) овог става, када су повезани са пружањем инвестиционих или допунских услуга; | ПУ |  |  |
| 1.3. | 'instruments` shall mean the instruments listed in Section B of the Annex to Directive 93/22/EEC; | 2.1.19) | 19) **финансијски инструменти** су:  (1) преносиве хартије од вредности;  (2) инструменти тржишта новца;  (3) јединице институција колективног инвестирања;  (4) опције, фјучерси (термински уговори), свопови, каматни форварди (нестандардизовани каматни термински уговори) и сви други уговори о изведеним финансијским инструментима који се односе на хартије од вредности, валуте, каматне стопе, или приносе, емисионе јединице као и сви други изведени финансијски инструменти, финанси- јски индекси или финансијске мере које је могуће намирити физички или у новцу;  (5) опције, фјучерси, свопови, форварди и сви други уговори о изведеним финансијским инструме- нтима који се односе на робу и који:  - морају бити намирени у новцу, или  - могу бити намирени у новцу по избору једне од уговорних страна, осим у случају неизвршења обавеза или другог разлога за раскид уговора;  (6) опције, фјучерси, свопови и сви други уговори о изведеним фина- нсијским инструментима који се односе на робу и могу се намирити физички, под условом да су предмет трговања на регулисаном тржишту, МТП-у или ОТП-у, изузев веле- продајних енергетских производа којима се тргује на ОТП-у и који се морају физички намирити;  (7) опције, фјучерси, свопови, форварди и сви други уговори о изведеним финансијским инструментима који се односе на робу и могу се намирити физички, ако нису наведени у подтачки (6) ове тачке и немају пословну намену, а имају обележја других изведених финанси- јских инструмената;  (8) изведени финансијски инстру- менти за пренос кредитног ризика;  (9) финансијски уговори за разлике;  (10) опције, фјучерси, свопови, каматни форварди и сви други уговори о изведеним финансијским инструментима који се односе на климатске варијабле, трошкове превоза, стопе инфлације или друге службене, економске и статистичке податке, а који морају бити намирени у новцу или могу бити намирени у новцу по избору једне од уговорних страна, осим у случају неизвршења обавеза или другог разлога за раскид уговора, као и други уговори о изведеним финансијским инструме- нтима који се односе на имовину, права, обавезе, индексе и мерне јединице које нису наведене у овој тачки, а који имају одлике других изведених финансијских инструмената, имајући у виду, између осталог, да ли се њима тргује на регулисаном тржишту, ОТП-у или МТП-у;  (11) емисионе јединице које се састоје од било којих јединица за које је утврђено да су у складу са одредбама закона којим се уређује систем трговања емисијама гасова са ефектом стаклене баште; | ПУ |  |  |
| 1.4. | 'investor` shall mean any person who has entrusted money or instruments to an investment firm in connection with investment business; | 2.1.13) и 2.1.15) | 13) **клијент** је свако правно или физичко лице коме инвестиционо друштво пружа инвестиционе, односно додатне услуге;  15) **мали инвеститор** је клијент који не спада у категорију професионалног инвеститора; | ПУ |  |  |
| 1.5. | 'branch` shall mean a place of business which is a part of an investment firm, which has no legal personality and which provides investment services for which the investment firm has been authorized; all the places of business set up in the same Member State by an investment firm with headquarters in another Member State shall be regarded as a single branch; | 2.1.38) | 38) **огранак** је свако место пословања које није седиште инвестиционог друштва, а које је део инвестиционог друштва, без статуса правног лица, које пружа инвестиционе услуге и/или обавља инвестиционе активности, а које може пружати и додатне услуге за које је инвестиционо друштво добило дозволу; сва места пословања једног инвестиционог друштва са седиштем у другој држави се сматрају једним огранком у смислу овог закона; | ПУ |  |  |
| 1.6. | 'joint investment business` shall mean investment business carried out for the account of two or more persons or over which two or more persons have rights that may be exercised by means of the signature of one or more of those persons; | 2.1.136) | 136) **заједнички инвестициони посао** је инвестициона услуга или активност из тачке 2) подтач. (1), (2) и (4) овог члана, или додатне услуге из тачке 3) подтачка (1) овог члана која се пружа или обавља за рачун два или више лица или на којем два или више лица имају права која се могу остваривати путем потписа једног или више тих лица. | ПУ |  |  |
| 1.7. | 'competent authorities` shall mean the authorities defined in Article 22 of Directive 93/22/EEC; those authorities may, if appropriate, be those defined in Article 1 of Council Directive 92/30/EEC of 6 April 1992 on the supervision of credit institutions on a consolidated basis (9). | 2.1.33) (1) | 33) **надлежни орган** је:  (1) Комисија и Народна банка Србије у вези са Главом XIV овог закона којим се уређују ЦРХОВ и Главом XI овог закона које уређује заштиту малих инвеститора;  (2) Комисија за потребе осталих глава овог закона;  (3) орган за делатности у вези са тржиштем капитала који именује свака држава; | ПУ |  |  |
| 2.1.1. | Each Member State shall ensure that within its territory one or more investor-compensation schemes are introduced and officially recognized. Except in the circumstances envisaged in the second subparagraph and in Article 5 (3), no investment firm authorized in that Member State may carry on investment business unless it belongs to such a scheme. | 250.1.  250.2.  154.4.2) | Овим законом се уређује систем за заштиту инвеститора ради заштите малог инвеститора клијента члана Фонда за заштиту инвеститора (у даљем тексту: Фонд) чија су новчана средства или финансијски инструменти изложени ризику у случајевима из члана 259. став 1. овог закона.  Ради обезбеђења средстава за заштиту малог инвеститора, Агенција за осигурање депозита (у даљем тексту: Агенција) организује и управља Фондом.  Инвестиционо друштво не сме да отпочне да обавља делатност за коју је добило дозволу за рад пре:...  2) него што Комисији достави доказ о чланству у Фонду за заштиту инвеститора. | ПУ |  |  |
| 2.1.2. | A Member State may, however, exempt a credit institution to which this Directive applies from the obligation to belong to an investor-compensation scheme where that credit institution is already exempt under Article 3 (1) of Directive 94/19/EC from the obligation to belong to a desposit-guarantee scheme, provided that the protection and information given to depositors are also given to investors on the same terms and investors thus enjoy protection at least equivalent to that afforded by an investor-compensation scheme. |  |  | НП | Дискрециона одредба  У Републици Србији постоји један систем осигурања депозита и један систем заштите инвеститора. Оба система су у надлежности Агенције за осигурање депозита.  Чланство у систему осигурања депозита је обавезно за све банке које имају дозволу за рад Народне банке Србије. Алтернативни видови осигурања депонената и инвеститора нису предвиђени националним законодавством. |  |
| 2.1.3. | Any Member State that avails itself of that option shall inform the Commission accordingly; it shall, in particular, disclose the characteristics of the protective systems in question and the credit institutions covered by them for the purposes of this Directive, as well as any subsequent changes to the information supplied. The Commission shall inform the Council thereof. |  |  | НП | Аналогно образложењу за 2.1.2. |  |
| 2.2.1. | A scheme shall provide cover for investors in accordance with Article 4 where either:  - the competent authorities have determined that in their view an instrument firm appears, for the time being, for reasons directly related to its financial circumstances, to be unable to meet its obligations arising out of investors' claims and has no early prospect of being able to do so,  or  - a judicial authority has made a ruling, for reasons directly related to an investment firm's financial circumstances, which has the effect of suspending investors' ability to make claims against it,  whichever is the earlier. | 259.1. | Агенција је дужна да изврши исплату заштићених потраживања када наступи осигурани случај, у зависности који од наведених први наступи:  1) када је над чланом Фонда отворен стечајни поступак;  2) када надлежни орган решењем утврди да је члан Фонда у немогућности да испуни своје доспеле обавезе према малом инвеститору клијенту члана Фонда, укључујући новчана средства која дугује клијентима и финансијске инструменте које држи, администрира или њима управља за рачун клијента, а не постоје изгледи да ће се околности у догледно време значајно изменити. | ПУ |  |  |
| 2.2.2. | Cover shall be provided for claims arising out of an investment firm's inability to:  - repay money owed to or belonging to investors and held on their behalf in connection with investment business,  or  - return to investors any instruments belonging to them and held, administered or managed on their behalf in connection with investment business,  in accordance with the legal and contractual conditions applicable. | 260.4. | По наступању осигураног случаја из члана 259. овог закона пружа се заштита за одштетне захтеве проистекле из немогућности члана Фонда да:  1) исплати новчана средства која дугује и/или која припадају малом инвеститору, која чува и којима управља за његов рачун, а проистекла на основу обављања услуга и активности из члана 251. став 1. овог закона;  2) врати малом инвеститору финансијске инструменте који му припадају и које члан Фонда чува, којима управља у његово име, проистекла по основу обављања услуга и активности из члана 251. став 1. овог закона. | ПУ |  |  |
| 2.3. | Any claim under paragraph 2 on a credit institution which, in a given Member State, would be subject both to this Directive and to Directive 94/19/EC shall be directed by that Member State to a scheme under one or other of those Directives as that Member State shall consider appropriate. No claim shall be eligible for compensation more than once under those Directives. | 261.1.1) | Заштита потраживања се не односи на:  1) новчана средства клијената кредитних институција осигурана у складу са законом којим се уређује осигурање депозита; | ПУ |  |  |
| 2.4. | The amount of an investor's claim shall be calculated in accordance with the legal and contractual conditions, in particular those concerning set off and counterclaims, that are applicable to the assessment, on the date of the determination or ruling referred to in paragraph 2, of the amount of the money or the value, determined where possible by reference to the market value, of the instruments belonging to the investor which the investment firm is unable to repay or return. | 263.2.  263.1.  263.4. | При утврђивању износа заштићених потраживања узимају у обзир све законске и уговорне одредбе, а нарочито противпо-траживања.  Износ заштићеног потраживања утврђује се на дан наступања осигураног случаја из члана 259. став 3. овог закона.  Вредност финансијског инструмента утврђује се, где је то могуће, према тржишној вредности. | ПУ |  |  |
| 3 | Claims arising out of transactions in connection with which a criminal conviction has been obtained for money laundering, as defined in Article 1 of Council Directive 91/308/EEC of 10 June 1991 on prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering (10), shall be excluded from any compensation under investor-compensation schemes. | 261.1.2) | Заштита потраживања се не односи на:....  2) потраживања малог инвеститора чланова Фонда која произилазе из трансакција у вези са којима је мали инвеститор правноснажном судском пресудом осуђен за кривично дело, привредни преступ, односно прекршај за прање новца и финансирање тероризма; | ПУ |  |  |
| 4.1.1 | Member States shall ensure that schemes provide for cover of not less than ECU 20 000 for each investor in respect of the claims referred to in Article 2 (2). | 260.2. | Агенција обезбеђује покриће потраживања малог инвеститора највише до 20.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије. | ПУ |  |  |
| 4.1.2 | Until 31 December 1999 Member States in which, when this Directive is adopted, cover is less than ECU 20 000 may retain that lower level of cover, provided it is not less than ECU 15 000. That option shall also be available to Member States to which the transitional provisions of the second subparagraph of Article 7 (1) of Directive 94/19/EC apply. |  |  | НП | Одредба прописује рок који је истекао |  |
| 4.2. | A Member State may provide that certain investors shall be excluded from cover by schemes or shall be granted a lower level of cover. Those exclusions shall be as listed in Annex I. | 250.3.  192.  261. | Системом за заштиту малих инвеститора нису обухваћени професионални инвеститори дефинисани чланом 192. овог закона.  Професионалним инвеститором у вези са свим инвестиционим услугама и активностима и финансијским инструментима, сматрају се, у сврхе овог закона:  1) лица која подлежу обавези добијања дозволе, односно надзора како би пословала на финансијском тржишту, укључујући:  (1) кредитне институције;  (2) инвестициона друштва;  (3) друге финансијске институције које подлежу обавези добијања дозволе, односно надзора;  (4) друштва за осигурање;  (5) институције колективног инвестирања и њихова друштва за управљање;  (6) добровољни пензијски фондови и друштва за управљање добровољним пензијским фондовима;  (7) дилери робе и робних деривата;  (8) други институционални инвеститори;  (9) други инвеститори који се сматрају професионалним у складу са прописима Европске уније;  2) правна лица која испуњавају најмање два од следећих услова:  (1) укупна имовина износи најмање 20.000.000 евра у динарској противвре-дности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије;  (2) годишњи пословни приход износи најмање 40.000.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије;  (3) сопствени капитал у износу од најмање 2.000.000 евра у динарској противвре-дности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије;  3) Република, аутономне покрајине и јединице локалне самоуправе, као и друге државе или национална и регионална тела, Народна банка Србије и централне банке других држава, међународне и надна-ционалне институције, као што су Међународни монетарни фонд, Европска централна банка, Европска инвестициона банка и друге, сличне, међународне организације.  4) други институционални инвеститори чија је главна делатност улагање у финансијске инструменте, укључујући лица који се баве секјуритизацијом средстава, или другим трансакцијама финансирања.  Заштита потраживања се не односи на:  1) новчана средства клијената кредитних институција осигурана у складу са законом којим се уређује осигурање депозита;  2) потраживања малог инвеститора чланова Фонда која произилазе из трансакција у вези са којима је мали инвеститор правноснажном судском пресудом осуђен за кривично дело, привредни преступ, односно прекршај за прање новца и финансирање тероризма;  3) правно или физичко лице које поседује више од 5% акција са правом гласа или капитала члана Фонда који је у немогућности да испуни своје обавезе, односно 5% или више акција са правом гласа или капитала друштва које је блиско повезано за тим чланом Фонда;  4) члана органа управе члана Фонда који је у немогућности да испуни своје обавезе, ако је то лице на наведеном положају или је запослен у члану Фонда на дан наступања осигураног случаја, као и ако је лице на том положају било запослено током текуће или претходне финансијске године;  5) чланове породице и трећа лица која наступају у име и за рачун лица из тач. 3. и 4. овог члана;  6) клијенте, ревизоре или запослена лица члана Фонда одговорних за настанак потраживања или који су искористили одређене чињенице у вези са чланом Фонда што је довело до финансијских потешкоћа члана Фонда, односно до погоршања његове финансијске ситуације. | ПУ |  |  |
| 4.3. | This Article shall not preclude the retention or adoption of provisions which afford greater or more comprehensive cover to investors. |  |  | НП | У Републици Србији сви мали инвеститори уживају исти ниво заштите |  |
| 4.4. | A Member State may limit the cover provided for in paragraph 1 or that referred to in paragraph 3 to a specified percentage of an investor's claim. The percentage covered must, however, be equal to or exceed 90 % of the claim as long as the amount to be paid under the scheme is less than ECU 20 000. |  |  | НП | Дискрециона одредба. |  |
| 5.1. | If an investment firm required by Article 2 (1) to belong to a scheme does not meet the obligations incumbent on it as a member of that scheme, the competent authorities which issued its authorization shall be notified and, in cooperation with the compensation scheme, shall take all measures appropriate, including the imposition of penalties, to ensure that the investment firm meets its obligations. | 268.1.-268.3 | Члан Фонда је дужан да испуњава све обавезе прописане овом главом.  Агенција је дужна да о сваком неиспуњењу или нередовном испуњењу обавезе члана Фонда обавести надлежни орган.  По пријему обавештења, надлежни орган у сарадњи са Агенцијом, предузима мере прописане законом како би члан Фонда испунио своје обавезе. | ПУ |  |  |
| 5.2. | If those measures fail to secure compliance on the part of the investment firm, the scheme may, where national law permits the exclusion of a member, with the express consent of the competent authorities, give not less than 12 months' notice of its intention of excluding the investment firm from membership of the scheme. The scheme shall continue to provide cover under the second subparagraph of Article 2 (2) in respect of investment business transacted during that period. If, on expiry of the period of notice, the investment firm has not met its obligations, the compensation scheme may, again having obtained the express consent of the competent authorities, exclude it. | 268.4. | У случају да члан фонда и након предузетих мера из става 3. овог члана не испуни своје обавезе, Агенција може тог члана, уз сагласност надлежног органа, искључити  из чланства Фонда, уз одговарајуће обавештење достављено у року који није краћи од 12 месеци. | ПУ |  |  |
| 5.3. | Where national law permits, and with the express consent of the competent authorities which issued its authorization, an investment firm excluded from an investor-compensation scheme may continue to provide investment services if, before its exclusion, it made alternative compensation arrangements which ensure that investors will enjoy cover that is at least equivalent to that offered by the officially recognized scheme and has characteristics equivalent to those of that scheme. |  |  | НП | С обзиром да у РС не постоји добровољна или алтернативна шема за заштиту инвеститора, као и да искључење из чланства Фонда представља један од услова за одузимање дозволе инвестиционом друштву (225.1.10) ЗТК), друштво које је искључено из чланства Фонда не може да настави да пружа инвестиционе услуге и активности након искључења. Одредба члана 5. тачка 3. Директиве 97/9 није применљива |  |
| 5.4. | If an investment firm the exclusion of which is proposed under paragraph 2 is unable to make alternative arrangements which comply with the conditions imposed in paragraph 3, the competent authorities which issued its authorization shall withdraw it forthwith. | 225.1.10 | Комисија може привремено одузети дозволу инвестиционом друштву на период до две године, или трајно одузети дозволу инвестиционог друштва, уколико утврди да:  ....  10) инвестиционо друштво из члана 251. став 1. овог закона је отпочело да обавља делатност за коју је добило дозволу за рад пре него што Комисији достави доказ о чланству у Фонду за заштиту инвеститора или му је након пријема у чланство Фонда за заштиту инвеститора то чланство престало. | ПУ |  |  |
| 6 | After the withdrawal of an investment firm's authorization, cover under the second subparagraph of Article 2 (2) shall continue to be provided in respect of investment business transacted up to the time of that withdrawal. | 154.4.2)  225.1.10)  227.4  260.5. | Инвестиционо друштво не сме да отпочне да обавља делатност за коју је добило дозволу за рад пре:  2)него што Комисији достави доказ о чланству у Фонду за заштиту инвеститора.  Комисија може привремено одузети дозволу инвестиционом друштву на период до две године, или трајно одузети дозволу инвестиционог друштва, уколико утврди да:  10) инвестиционо друштво из члана 251. став 1. овог закона је отпочело да обавља делатност за коју је добило дозволу за рад пре него што Комисији достави доказ о чланству у Фонду за заштиту инвеститора или му је након пријема у чланство Фонда за заштиту инвеститора то чланство престало.  У случају трајног одузимања дозволе за обављање делатности инвестиционом друштву, покреће се поступак ликвидације, односно стечаја у складу са законом којим се уређују привредна друштва, односно законом који уређује стечајни поступак.  Агенција је дужна да пружи заштиту потраживања малом инвеститору за послове започете пре датума наступања осигураног случаја. | ПУ |  |  |
| 7.1.1. | Investor-compensation schemes introduced and officially recognized in a Member State in accordance with Article 2 (1) shall also cover investors at branches set up by investment firms in other Member States. | 251.4. | Системом за заштиту инвеститора обухваћени су и мали инвеститори огранака чланова Фонда. | ПУ |  |  |
| 7.1.2. | Until 31 December 1999, neither the level nor the scope, including the percentage, of the cover provided for may exceed the maximum level or scope of the cover offered by the corresponding compensation scheme within the territory of the host Member State. Before that date the Commission shall draw up a report on the basis of the experience acquired in applying this subparagraph and Article 4 (1) of Directive 94/19/EC referred to above and shall consider the need to continue those provisions. If appropriate, the Commission shall submit a proposal for a Directive to the European Parliament and the Council, with a view to the extension of their validity. |  |  | НП | Одредба се односи на надлежности и обавезе ЕК. |  |
| 7.1.3. | Where the level or scope, including the percentage, of the cover offered by the host Member State's investor-compensation scheme exceeds the level or scope of the cover provided in the Member State in which an investment firm is authorized, the host Member State shall ensure that there is an officially recognized scheme within its territory which a branch may join voluntarily in order to supplement the cover which its investors already enjoy by virtue of its membership of its home Member State's scheme. | 252.1. и 252.2 | Огранак из члана 199. овог закона који обавља инвестиционе услуге и активности, односно додатне услуге у Републици, може на добровољној основи да приступи у чланство Фонда.  Огранак може добровољно да приступи у чланство Фонда, када износ покрића или обим заштите које пружа Фонд премашују износ покрића, односно обим заштите које мали инвеститор остварује у матичној држави, како би надоместио наведену разлику. | ПУ |  |  |
| 7.1.4. | If a branch joins such a scheme, that scheme shall be one that covers the category of institution to which the branch belongs or most closely corresponds in its host Member State. | 251.1.  199.1. | Чланство у Фонду је обавезно за друштво са седиштем у Републици, када је овлашћено да држи финансијске инструменте и/или новчана средства клијената, обавља инвестиционе услуге и активности из члана 2. став 1. тачка 2) подтач. (1), (2) , (4), (6) и (7) овог закона и додатне услуге из члана 2. став 1. тачка 3) подтачка (1) овог закона и то:  1) инвестиционо друштво;  2) кредитну институцију.  Свако инвестиционо друштво коме је надлежени орган друге државе чланице дао дозволу за рад и над којим врши надзор, у складу са прописима ЕУ о тржиштима финансијских инструмената, и кредитна институција која је дозволу добила у складу са прописима ЕУ о приступу делатности кредитних институција и пруденцијалном надзору кредитних институција и инвестиционих друштава, може да пружа инвестиционе услуге и/или да обавља инвестиционе активности и додатне услуге на територији Републике у складу са прописима ЕУ о тржиштима финансијских инструмената и прописима ЕУ о приступу делатности кредитних институција и пруденцијалном надзору кредитних институција и инвестиционих друштава, на основу права о пословном настањивању, било оснивањем огранка било посредством везаног заступника основаног у Републици, под условом да њихова дозвола коју је инвестицоно друштво или кредитна институција добила у матичној држави чланици предвиђа те услуге и активности. Додатне услуге се могу пружати само заједно са инвестиционим услугама и/или активностима. | ПУ |  |  |
| 7.1.5. | Member States shall ensure that objective and generally applied conditions are established concerning branches' membership of all investor-compensation schemes. Admission shall be conditional on a branch meeting the relevant membership obligations, including in particular the payment of all contributions and other charges. Member States shall follow the guiding principles set out in Annex II in implementing this paragraph. | 252.3.  252.6. | У случају када огранак приступи у чланство Фонда, Агенција је дужна да са институцијом која пружа заштиту малом инвеститору у матичној држави чланици успостави билатералне односе, ради успостављања процедура за исплату заштићеног потраживања.  Агенција посебним прописом ближе уређује правила и поступке који се примењују на огранке. | ПУ |  |  |
| 7.2.1 | If a branch which has exercised the option of voluntary membership under paragraph 1 does not meet the obligations incumbent on it as a member of an investor-compensation scheme, the competent authorities which issued its authorization shall be notified and, in cooperation with the compensation scheme, shall take all measures necessary to ensure that the branch meets the aforementioned obligations. | 252.4 | Уколико огранак не испуњава прописане обавезе из ове главе, Агенција о томе обавештава надлежни орган. Надлежни орган на основу информација добијених од Агенције обавештава надлежни орган матичне државе чланице у циљу предузимања мера, ради испуњења прописаних обавеза. | ПУ |  |  |
| 7.2.2. | If those measures fail to ensure that the branch meets the obligations referred to in this Article, after an appropriate period of notice of not less than 12 months the compensation scheme may, with the consent of the competent authorities which issued the authorization, exclude the branch. Investment business transacted before the date of exclusion shall continue to be covered after that date by the compensation scheme of which the branch was a voluntary member. Investors shall be informed of the withdrawal of the supplementary cover and of the date on which it takes effect. | 252.5. | У случају да предузете мере не обезбеде испуњеност обавеза из ове главе, Агенција може, уз сагласност надлежног органа матичне државе чланице огранак да искључи из чланства Фонда, уз одговарајуће обавештење достављено у року који није краћи од 12 месеци. Агенција је дужна да пружа заштиту потраживања малом инвеститору за послове започете пре датума искључења. Огранак је дужан да обавести све мале инвеститоре о престанку важења допунског покрића, као последице искључења из чланства у Фонду и о датуму ступања на снагу истог. | ПУ |  |  |
| 8.1.1 | The cover provided for in Article 4 (1), (3) and (4) shall apply to the investor's aggregate claim on the same investment firm under this Directive irrespective of the number of accounts, the currency and location within the Community. | 260.3. | Покриће из става 2. овог члана примењује се на укупна потраживања малог инвеститора према једном члану Фонда, без обзира на број рачуна, места вођења рачуна и валуту. | ПУ |  |  |
| 8.1.2 | Member States may, however, provide that funds in currencies other than those of the Member States and the ecu shall be excluded from cover or be subject to lower cover. This option shall not apply to instruments. |  |  | НП | Дискрециона одредба |  |
| 8.2. | Each investor's share in joint investment business shall be taken into account in calculating the cover provided for in Article 4 (1), (3) and (4).  In the absence of special provisions, claims shall be divided equally amongst investors.  Member States may provide that claims relating to joint investment business to which two or more persons are entitled as members of a business partnership, association or grouping of a similar nature which has no legal personality may, for the purpose of calculating the limits provided for in Article 4 (1), (3) and (4), be aggregated and treated as if arising from an investment made by a single investor. | 263.5. | За потребе обрачуна износа заштићеног потраживања, потраживање проистекло из заједничког инвестиционог посла два или више лица, у смислу члана 2. став 1. тачка 136) овог закона, третираће се као потраживање проистекло из улагања једног лица. При утврђивању припадајућег дела износа заштићеног потраживања узима се у обзир удео сваког од лица у заједничком инвестиционом послу. Када не постоје посебне уговорне одредбе, износ заштићеног потраживања се дели на сва лица једнако. | ПУ |  |  |
| 8.3. | Where an investor is not absolutely entitled to the sums or securities held, the person who is absolutely entitled shall receive the compensation, provided that that person has been or can be identified before the date of the determination or ruling referred to in Article 2 (2).  If two or more persons are absolutely entitled, the share of each under the arrangements subject to which the sums or the securities are managed shall be taken into account when the limits laid down in Article 4 (1), (3) and (4) are calculated.  This provision shall not apply to collective-investment undertakings. | 263.6. и 263.7 | Ако мали инвеститор нема неограничено право на новчане износе или хартије од вредности, накнаду штете добија лице које има неограничено право, под условом да се идентитет тог лица може утврдити пре датума наступања осигураног случаја из члана 259. овог закона.  Ако два или више лица имају неограничено право располагања новчаним средствима или финансијским инструментима, при обрачуну износа заштићеног потраживања узеће се у обзир удео сваког од лица, у складу са одредбама које регулишу новчана средства или финансијске инструменте. Ова одредба се не примењује на друштва за управљање отвореним инвестиционим фондовима. | ПУ |  |  |
| 9.1.1 | The compensation scheme shall take appropriate measures to inform investors of the determination or ruling referred to in Article 2 (2) and, if they are to be compensated, to compensate them as soon as possible. It may fix a period during which investors shall be required to submit their claims. That period may not be less than five months from the date of the aforementioned determination or ruling or from the date on which that determination or ruling is made public. | 264.1. | Агенција путем средстава јавног информисања и интернет странице Агенције обавештава мале инвеститоре о наступању осигураног случаја и одређује рок у којем су мали инвеститори дужни да поднесу захтев за исплату заштићених потраживања, а који не може бити краћи од пет месеци од дана наступања осигураног случаја. | ПУ |  |  |
| 9.1.2. | The fact that that period has expired may not, however, be invoked by the scheme to deny cover to an investor who has been unable to assert his right to compensation in time. | 264.2. | У случају спречености малог инвеститора, услед разлога на које није могао да утиче, да поднесе захтев за исплату заштићеног потраживања у датом року, рок се продужава на годину дана од дана наступања осигураног случаја. У том случају мали инвеститор је дужан да уз захтев за исплату заштићеног потраживања достави и доказе који потврђују оправданост разлога за спреченост. | ПУ |  |  |
| 9.2.1 | The scheme shall be in a position to pay an investor's claim as soon as possible and at the latest within three months of the establishment of the eligibility and the amount of the claim. | 264.3. | Агенција је дужна да исплату потраживања малог инвеститора отпочне у што краћем року, а најкасније у року од три месеца од дана утврђивања права на исплату, односно дана утврђивања износа заштићеног потраживања. | ПУ |  |  |
| 9.2.2 | In wholly exceptional circumstances and in special cases a compensation scheme may apply to the competent authorities for an extension of the time limit. No such extension may exceed three months. | 264.4. | Изузетно од става 3. овог члана, рок за исплату се може продужити до 3 месеца уз сагласност надлежног органа. | ПУ |  |  |
| 9.3. | Notwithstanding the time limit laid down in paragraph 2, where an investor or any other person entitled to or having an interest in investment business has been charged with an offence arising out of or in relation to money laundering as defined in Article 1 of Directive 91/308/EEC, the compensation scheme may suspend any payment pending the judgment of the court. | 264.5. | Без обзира на рок из става 3. овог члана, потраживање инвеститора или било ког лица које је повезано или има интерес у вези са инвестиционим послом, а против кога се води поступак за прање новца или финансирање тероризма, неће бити исплаћено до доношења правоснажне судске пресуде. | ПУ |  |  |
| 10.1.1 | Member States shall ensure that each investment firm takes appropriate measures to make available to actual and intending investors the information necessary for the identification of the investor-compensation scheme of which the investment firm and its branches within the Community are members or any alternative arrangement provided for under the second subparagraph of Article 2 (1) or Article 5 (3). Investors shall be informed of the provisions of the investor-compensation scheme or any alternative arrangement applicable, including the amount and scope of the cover offered by the compensation scheme and any rules laid down by the Member States pursuant to Article 2 (3). That information shall be made available in a readily comprehensible manner. | 267.1.  267.3. | Члан Фонда је дужан да на разумљив начин, у писаној форми и на српском језику, пружи информације у вези са системом за заштиту инвеститора којим су обухваћени клијенти члана Фонда, посебно истичући износ и обухват заштите која се пружа.  Свако друштво које обавља инвестиционе активности и/или пружа инвестиционе услуге, односно додатне услуге у Републици у складу са чл. 198. и 199. овог закона, предузима одговарајуће мере да постојећим и заинтересованим малим инвеститорима ставе на располагање разумљиве информације, на српском језику, а који су потребни за идентификацију система за заштиту инвеститора чији је инвестиционо друштво, и његови огранци, члан, или било ког друго алтернативног начина надокнаде штете малим инвеститорима предвиђеног прописима ЕУ. | ПУ |  |  |
| 10.1.2. | Information shall also be given on request concerning the conditions governing compensation and the formalities which must be completed to obtain compensation. | 267.2. | На захтев клијента или потенцијалног клијента, члан Фонда је дужан да пружи информације које се односе на услове и формалности које је потребно испунити ради остваривања права на заштиту потраживања. | ПУ |  |  |
| 10.2. | The information provided for in paragraph 1 shall be made available in the manner prescribed by national law in the official language or languages of the Member State in which a branch is established. | 267.1,  267.3. | Члан Фонда је дужан да на разумљив начин, у писаној форми и на српском језику, пружи информације у вези са системом за заштиту инвеститора којим су обухваћени клијенти члана Фонда, посебно истичући износ и обухват заштите која се пружа.  Свако друштво које обавља инвестиционе активности и/или пружа инвестиционе услуге, односно додатне услуге у Републици у складу са чл. 198. и 199. овог закона, предузима одговарајуће мере да постојећим и заинтересованим малим инвеститорима ставе на располагање разумљиве информације, на српском језику, а који су потребни за идентификацију система за заштиту инвеститора чији је инвестиционо друштво, и његови огранци, члан, или било ког друго алтернативног начина надокнаде штете малим инвеститорима предвиђеног прописима ЕУ. | ПУ |  |  |
| 10.3. | Member States shall establish rules limiting the use in advertising of the information referred to in paragraph 1 in order to prevent such use from affecting the stability of the financial system or investor confidence. In particular, a Member State may restrict such advertising to a factual reference to the scheme to which an investment firm belongs. | 267.6. и 267.7. | Члан Фонда не сме да користи информације у вези са системом за заштиту инвеститора у промотивне сврхе, нити употреба предметних информација сме да утиче на стабилност финансијског система или поверење инвеститора.  Надлежни орган прописује правила којима се ограничава употреба података у промотивне сврхе, у складу са ставом 6. овог члана. | ПУ |  |  |
| 11.1 | Each Member State shall check whether branches established by an investment firm the head office of which is outwith the Community have cover equivalent to that prescribed in this Directive. Failing such cover, a Member State may, subject to Article 5 of Directive 93/22/EEC, stipulate that branches established by an investment firm the head office of which is outwith the Community shall join investor-compensation schemes in operation within its territory. | 253. | Огранак из члана 204. овог закона који обавља инвестиционе услуге и активности, односно додатне услуге у Републици Србији, приступа у чланство Фонда, када надлежни орган утврди да износ покрића или обим заштите које пружа Фонд премашују износ покрића, односно обим заштите које мали клијент остварује у матичној држави, како би надоместио наведену разлику. | ПУ |  |  |
| 11.2 | Actual and intending investors at branches established by an investment firm the head office of which is outwith the Community shall be provided by that investment firm with all relevant information concerning the compensation arrangements which cover their investments. | 267.4.  267.5 | Свако друштво које обавља инвестиционе активности и/или пружа инвестиционе услуге, односно додатне услуге у Републици у складу са чланом 204. овог закона дужно је да на разумљив начин, у писаној форми и на српском језику, пружи информације у вези са системом за заштиту инвеститора којим су обухваћени клијенти члана Фонда, посебно истичући износ и обухват заштите која се пружа.  Агенција ближе прописује обим и начин пружања информација о систему за заштиту инвеститора, од стране члана Фонда. | ПУ |  |  |
| 11.3 | The information provided for in paragraph 2 shall be made available in the manner prescribed by national law in the official language or languages of the Member State in which a branch is established and shall be drafted in a clear and comprehensible form. | 267.4.  267.5. | Свако друштво које обавља инвестиционе активности и/или пружа инвестиционе услуге, односно додатне услуге у Републици у складу са чланом 204. овог закона дужно је да на разумљив начин, у писаној форми и на српском језику, пружи информације у вези са системом за заштиту инвеститора којим су обухваћени клијенти члана Фонда, посебно истичући износ и обухват заштите која се пружа.  Агенција ближе прописује обим и начин пружања информација о систему за заштиту инвеститора, од стране члана Фонда. | ПУ |  |  |
| 12 | Without prejudice to any other rights which they may have under national law, schemes which make payments in order to compensate investors shall have the right of subrogation to the rights of those investors in liquidation proceedings for amounts equal to their payments. | 265.2 | Потраживање малог инвеститора у висини исплаћеног заштићеног износа потраживања преноси се на Агенцију. | ПУ |  |  |
| 13 | Member States shall ensure that an investor's right to compensation may be the subject of an action by the investor against the compensation scheme. | 264.7. | Мали инвеститор клијент члана Фонда има право на покретање поступка против Агенције у случају да Агенција не исплати заштићен износ потраживања. | ПУ |  |  |
| 14 | No later than 31 December 1999 the Commission shall submit a report to the European Parliament and to the Council on the application of this Directive together, where appropriate, with proposals for its revision. |  |  | НП | Одредба се односи на обавезе ЕК. |  |
| 15.1 | The Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary for them to comply with this Directive no later than 26 September 1998. They shall forthwith inform the Commission thereof.  When the Member States adopt those measures, they shall contain references to this Directive or shall be accompanied by such references on the occasion of their official publication. The methods of making such references shall be laid down by the Member States. |  |  | НП | Рок за транспоновање одредбе је у прошлости |  |
| 15.2. | The Member States shall communicate to the Commission the texts of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. |  |  | НП | Одредба се не преноси у национално законодавство |  |
| 16 | Article 12 of Directive 93/22/EEC shall be repealed with effect from the date referred to in Article 15 (1). |  |  | НП | Не односи се на обавезе РС |  |
| 17 | This Directive shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Communities. |  |  | НП | Одредба дефинише ступање на снагу прописа и не односи се на обавезу РС |  |
| 18 | This Directive is addressed to the Member States. |  |  | НП | Одредба се не преноси у национално законодавство |  |
| ANNEX I | LIST OF EXCLUSIONS REFERRED TO IN ARTICLE 4 (2)  1. Professional and institutional investors, including:  - investment firms as defined in Article 1 (2) of Directive 93/22/EEC,  - credit institutions as defined in the first indent of Article 1 of Council Directive 77/780/EEC,  - financial institutions as defined in Article 1 (6) of Council Directive 89/646/EEC,  - insurance undertakings,  - collective-investment undertakings,  - pension and retirement funds.  Other professional and institutional investors.  2. Supranational institutions, government and central administrative authorities.  3. Provincial, regional, local and municipal authorities.  4. Directors, managers and personally liable members of investment firms, persons holding 5 % or more of the capital of such investment firms, persons responsible for carrying out the statutory audits of investment firms' accounting documents and investors with similar status in other firms within the same group as such a firm.  5. Close relatives and third parties acting on behalf of the investors referred to in point 4.  6. Other firms in the same group.  7. Investors who have any responsibility for or have taken advantage of certain facts relating to an investment firm which gave rise to the firm's financial difficulties or contributed to the deterioration of its financial situation.  8. Companies which are of such a size that they are not permitted to draw up abridged balance sheets under Article 11 of the Fourth Council Directive 78/660/EEC of 25 July 1978 based on Article 54 (3) (g) of the Treaty on the annual accounts of certain types of companies (1). | 250.3.  192.  261. | Системом за заштиту малих инвеститора нису обухваћени професионални инвеститори дефинисани чланом 192. овог закона.  Професионалним инвеститором у вези са свим инвестиционим услугама и активностима и финансијским инструментима, сматрају се, у сврхе овог закона:  1) лица која подлежу обавези добијања дозволе, односно надзора како би пословала на финансијском тржишту, укључујући:  (1) кредитне институције;  (2) инвестициона друштва;  (3) друге финансијске институције које подлежу обавези добијања дозволе, односно надзора;  (4) друштва за осигурање;  (5) институције колективног инвестирања и њихова друштва за управљање;  (6) добровољни пензијски фондови и друштва за управљање добровољним пензијским фондовима;  (7) дилери робе и робних деривата;  (8) други институционални инвеститори;  (9) други инвеститори који се сматрају професионалним у складу са прописима Европске уније;  2) правна лица која испуњавају најмање два од следећих услова:  (1) укупна имовина износи најмање 20.000.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије;  (2) годишњи пословни приход износи најмање 40.000.000 евра у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије;  (3) сопствени капитал у износу од најмање 2.000.000 еврс у динарској противвредности по званичном средњем курсу динара према евру који утврђује Народна банка Србије;  3) Република, аутономне покрајине и јединице локалне самоуправе, као и друге државе или национална и регионална тела, Народна банка Србије и централне банке других држава, међународне и наднационалне институције, као што су Међународни монетарни фонд, Европска централна банка, Европска инвестициона банка и друге, сличне, међународне организације.  4) други институционални инвеститори чија је главна делатност улагање у финансијске инструменте, укључујући лица који се баве секјуритизацијом средстава, или другим трансакцијама финансирања.  Заштита потраживања се не односи на:  1) новчана средства клијената кредитних институција осигурана у складу са законом којим се уређује осигурање депозита;  2) потраживања малог инвеститора чланова Фонда која произилазе из трансакција у вези са којима је мали инвеститор правноснажном судском пресудом осуђен за кривично дело, привредни преступ, односно прекршај за прање новца и финансирање тероризма;  3) правно или физичко лице које поседује више од 5% акција са правом гласа или капитала члана Фонда који је у немогућности да испуни своје обавезе, односно 5% или више акција са правом гласа или капитала друштва које је блиско повезано за тим чланом Фонда;  4) члана органа управе члана Фонда који је у немогућности да испуни своје обавезе, ако је то лице на наведеном положају или је запослен у члану Фонда на дан наступања осигураног случаја, као и ако је лице на том положају било запослено током текуће или претходне финансијске године;  5) чланове породице и трећа лица која наступају у име и за рачун лица из тач. 3. и 4. овог члана;  6) клијенте, ревизоре или запослена лица члана Фонда одговорних за настанак потраживања или који су искористили одређене чињенице у вези са чланом Фонда што је довело до финансијских потешкоћа члана Фонда, односно до погоршања његове финансијске ситуације. | ПУ | Еквивалентно тачки 4.2. |  |
| ANNEX II | GUIDING PRINCIPLES (referred to in the fifth subparagraph of Article 7 (1))  Where a branch applies to join a host Member State's scheme for supplementary cover, the host Member State's scheme will bilaterally establish with the home Member State's scheme appropriate rules and procedures for the payment of compensation to investors at that branch. The following principles will apply both to the drawing up of those procedures and in the framing of the membership conditions applicable to that branch (as referred to in Article 7 (1)):  (a) the host Member State's scheme will retain full rights to impose its objective and generally applied rules on participating investment firms; it will be able to require the provision of relevant information and be entitled to verify such information with the home Member State's competent authorities;  (b) the host Member State's scheme will meet claims for supplementary compensation after it has been informed by the home Member State's competent authorities of the determination or ruling referred to in Article 2 (2). The host Member State's scheme will retain full rights to verify an investor's entitlement according to its own standards and procedures before paying supplementary compensation;  (c) the host Member State's and the home Member State's schemes will cooperate fully with each other to ensure that investors receive compensation promptly and in the correct amounts. In particular, they will agree on how the existence of a counterclaim which may give rise to set-off under either scheme will affect the compensation paid to the investor by each scheme;  (d) the host Member State's scheme will be entitled to charge branches for supplementary cover on an appropriate basis which takes into account the cover funded by the home Member State's scheme. To facilitate charging, the host Member State's scheme will be entitled to assume that its liability will in all circumstances be limited to the excess of the cover it has offered over the cover offered by the home Member State regardless of whether the home Member State actually pays any compensation in respect of claims by investors within the host Member State's territory. | 252.3. и 252.6. | У случају када огранак приступи у чланство Фонда, Агенција је дужна да са институцијом која пружа заштиту малом инвеститору у матичној држави чланици успостави билатералне односе, ради успостављања процедура за исплату заштићеног потраживања.  Агенција посебним прописом ближе уређује правила и поступке који се примењују на огранке. | ПУ | 417. Агенција за осигурање депозита која организује и управља Фондом за заштиту инвеститора у складу са Законом о тржишту капитала ("Сл. гласник РС", бр. 31/11, 112/15, 108/16, 9/20 и 153/20) наставља да обавља послове у складу са овим законом и дужна је да се организује и усклади своја акта са одредбама овог закона, у року од девет месеци од дана његовог ступања на снагу.  У наведеном року извршиће се прецизирање поступања у вези са огранком, а у складу са тачкама од а) до д) Прилога II Директиве 97/9 |  |

1. Потпуно усклађено - ПУ, делимично усклађено - ДУ, неусклађено - НУ, непреносиво – НП [↑](#footnote-ref-1)